

Ezr

Chapter 6

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

1
דָּי וּבְקִרְוֹ וּבְסֵפֶרֶיָא כְּבִית וְדָרְיוֹשׁ מֶלֶכָא שָׁם וְדָי בְּאֶרְצוֹ
すなわち 書庫で 記録の そして-調べさせた 下した 命令を 王は ダレイオス そのとき
[H1768](#) [H5609](#) [H1005](#) [H1240](#) [H2942](#) [H7761](#) [H4430](#) [H1868](#) [H0116](#)
בְּבָבֶלִי: תַּמָּה מְהֻמָּתִין גְּבוּיָא
バビロンの そこ 収められている 宝物庫に
[H0895](#) [H8536](#) [H5182](#) [H1596](#)

そこでダリヨス王は命を下して、バビロンのうちで、古文書をおさめてある書庫を調べさせたところ、

2
וְכֹן־ חֶדְהָ מְגֻלָּה מְדִינָתָהּ בְּמֵדְיָא דָּי בְּבִירְתָא בְּאַחַמְתָּא וְהִשְׁתַּכַּח
こう 一つ 巻物が 州の メディアの ある 城に エクバタナで そして-見つかった
[H3652](#) [H2298](#) [H4040](#) [H4083](#) [H4076](#) [H1768](#) [H1001](#) [H0307](#) [H7912](#)
פּ: דְּכָרוֹנָהּ: בְּנִיָּה כְּתִיב
P 記録として その-中に 記されていた
[H1459](#) [H3790](#)

メデヤ州の都エクバタナで、一つの巻物を見いだした。そのうちにこうしるされてある。「記録。

3
בְּשָׁנַת חֶדְהָ לְכּוֹרֶשׁ מֶלֶכָא כּוֹרֶשׁ מֶלֶכָא שָׁם וְטַעַם בֵּית־ אֱלֹהֵי
エルサレムの 神の-宮 下した 命令を 王が クロス 王の クロス 第一の 年の
[H0426](#) [H1005](#) [H2942](#) [H7761](#) [H4430](#) [H3567](#) [H4430](#) [H3567](#) [H2298](#) [H8140](#)
וְאִשְׁוֵהִי דְבָחִין דְּבָחִין דָּי־ אֶת־רֵאשִׁית בֵּיתָא בִּירוּשָׁלַם
その-基は いけにえを いけにえを-ささげる すなわち 場所 再建せよ 宮は エルサレムに
[H0787](#) [H1685](#) [H1684](#) [H1768](#) [H0870](#) [H1124](#) [H1005](#) [H3390](#)
מְסֻבְּלִין רֹמְמָה אֲמִין שְׁתִּין אֲמִין פְּתִיָּה אֲמִין שְׁתִּין
六十 キュビトで 幅は 六十 キュビトで 高さは 保たれ
[H8361](#) [H0521](#) [H6613](#) [H8361](#) [H0521](#) [H7314](#) [H5446](#)

クロス王の元年にクロス王は命を下した、『エルサレムにある神の宮については、犠牲をささげ、燔祭を供える所の宮を建て、その宮の高さを六十キュビトにし、その幅を六十キュビトにせよ。

4
מִן־ נְדָבְכִין דָּי־ אֶבֶן נִלְלָא וְנִפְקָתָא וְנִדְבָדָּא תַּלְתָּא גִלְלָא
から 費用は 新しい 木の の 段は 三段 切り石を 石の 段は 大きな-石の
[H4481](#) [H5313](#) [H2323](#) [H0636](#) [H1768](#) [H5073](#) [H8532](#) [H1560](#) [H0069](#) [H1768](#) [H5073](#)
בֵּית מֶלֶכָא תְּתִיב:
支払われる 王の 王の家
[H3052](#) [H4430](#) [H1005](#)

大いなる石の層を三段にし、木の層を一段にせよ。その費用は王の家から与えられる。

5
 הַנֶּפֶק נְבוּכַדְנֶצַּר וְיָי וְכֶסֶף וְהַבָּה וְיָי אֱלֹהֵי בֵּית-מִאֲנֵי וְאִף 5
 持ち出した ネブカドネツアルが それ 銀の 金の すなわち 神の 神の-宮の 器を また
 H5312 H5020 H1768 H3702 H1722 H1768 H0426 H1005 H3984 H0638

מִן-הַיְיִקְלָא וְיָי וְהַיְיִבֹּן לְבַבְלָא וְהַיְיִבֹּל בִּירוּשָׁלַם וְיָי-הַיְיִקְלָא מִן-הַיְיִקְלָא
 神殿へ それらを行き 返還せよ バビロンへ 持ち去って エルサレムの の 神殿 から
 H1965 H1946 H8421 H0895 H2987 H3390 H1768 H1965 H4481

וְיָי לְאִתְּרָהּ וְתַחַת בְּבֵית אֱלֹהֵי: ס בִּירוּשָׁלַם וְיָי
 の 安置して その-場所に エルサレムの の
 H0426 H1005 H5182 H0870 H3390 H1768

またネブカデネザルが、エルサレムの宮からバビロンに移した神の宮の金銀の器物は、これをかえて、エルサレムにある宮もとの所に持って行き、これを神の宮に納めよ』」。

6
 כְּעֵן תְּתַנִּי פְתַת עֲבָר-נְהָרָה שְׂתַר בּוּזַי 6
 今 タテナイよ 総督 川-向こうの ユフラテスの シェタル・ボズナイよ ボズナイよ
 H3705 H8674 H6347 H5675 H5103 H8370 H8370

מִן-הַיְיִקְלָא וְכַנְנִיתָהוֹן אֶפְרָסְכֵיָא וְיָי בְּעֲבָר נְהָרָה רַחֲקִין הוּוּ מִן-הַיְיִקְלָא
 その-仲間たちよ 役人たちよ すなわち 川-向こうに-いる ユフラテスの 遠ざかって いよ から
 H4481 H1934 H7352 H5103 H5675 H1768 H3675

תְּמָה:
 そこ
 H8536

「それで川向こうの州の知事タテナイおよびセタル・ボズナイとその同僚である川向こうの州の知事たちよ、あなたがたはこれに遠ざかり、

7
 שְׁבִקוּ לְעֵבִירַת בֵּית-אֱלֹהֵי הָרַף יְהוּדֵיָא פְתַת וְהוּדֵיָא
 この-工事を 神の-宮の 神の 神の 神の-総督 ユダヤ人と
 H7662 H5673 H1005 H0426 H1791 H6347 H3062

וְלְשָׁבֵי יְהוּדֵיָא בֵּית-אֱלֹהֵי יְבָנוּן עַל-אִתְּרָהּ:
 ユダヤ人の-長老たちに 神の-宮 ユダヤ人の 神の 神の 神の-長老たちに 建てさせよ その 場所に
 H7868 H3062 H1005 H0426 H1791 H1124 H5922 H0870

神のこの宮の工事を彼らに任せ、ユダヤ人の知事とユダヤ人の長老たちに、神のこの宮をもとの所に建てさせよ。

8
 וּמִנִּי שִׁים טַעַם לְמָא וְיָי תַעְבְּרוּן עִם-שְׁבִי יְהוּדֵיָא
 わたしから 命令を下す 何を 何す 共に ユダヤ人の-長老たちと ユダヤ人の
 H4481 H7761 H2942 H3964 H1768 H5648 H5974 H7868 H3062

אֱלִיד לְמִבְנָא בֵּית-אֱלֹהֵי הָרַף וּמִנְכְּסֵי מֶלְכָא וְיָי מִדַּת
 あの 建てるために 神の-宮を 神の 神の 王の-財産から 王の 貢ぎ物の
 H0479 H1124 H1005 H0426 H1791 H5232 H4430 H1768 H4061

עֲבָר נְהָרָה אֶסְפְּרָנָא נִפְקֵתָא תְּהוּא וּמְתִיבָא לְנִבְרֵיָא אֱלִיד
 川-向こうの ユフラテスの 速やかに 費用を 与えよ 支払われるように その-人々に あの
 H5675 H5103 H0629 H5313 H1934 H3052 H1400 H0479

וְיָי לָא לְבַטְלָא:
 すなわち 止めることが-ないように 止めることが-ないように
 H1768 H3809 H0989

わたしはまた命を下し、神のこの宮を建てることについて、あなたがたがこれらのユダヤ人の長老たちになすべき事を示す。王の財産、すなわち川向こうの州から納めるみつぎの中から、その費用をじゅうぶんそれらの人々に与えて、その工事を滞らないようにせよ。

לְאֵלֶּהָ 天の H0426	וְלַעֲלֹן 全焼の-ささげ物のための H5928	וְאֶמְרִין 子羊 H0563	וְדֹרְכִין 雄羊 H1798	תּוֹרִין 雄牛 H8450	וּבְנֵי すなわち-若い H1123	חֲשֹׁן ものは H4101	וְיָמָה そして-必要な H4101		
לְהוֹא 与えよ H1934	בִּירוּשָׁלַם エルサレムの H3390	דֵּי の H1768	כֹּהֲנֵי 祭司たちの H3549	כְּמֵאֲמַר の-言葉に-従い H3983	וּמִשְׁחָ 油を H4887	חֲמֵר ぶどう酒 H2562	וּמֶלַח 塩 H4416	חֲנֻטִין 小麦 H2591	שְׁמֵיָ 神への H8065
		שָׁלוֹ: 怠り-なく H7960	לָא 怠り-なく H3809	דֵּי すなわち H1768	בְּיוֹם 日-ごとに H3118	וּיּוֹם 日-ごとに H3118	לְהֵם 彼らに H3052	מִתְּיָהָב 与えられる H3052	

またその必要とするもの、すなわち天の神にささげる燔祭の子牛、雄羊および小羊ならびに麦、塩、酒、油などエルサレムにいる祭司たちの求めにしたがって、日々怠りなく彼らに与え、

מֶלֶכָּ 王と H4430	לְחַיֵּי 命の-ために H2417	וּמִצְלִין 祈るためである H6739	שְׁמֵיָ 神に H8065	לְאֵלֶּהָ 天の H0426	נִיחֻחִין なだめの-香りを H5208	מִהַקְרִבִין ささげて H7127	לְהוֹן 彼らが H1934	דֵּי すなわち H1768	9
								וּבְנוֹתָי: その-子たちの H1123	10

彼らにこうばしい犠牲を天の神にささげさせ、王と王子たちの長寿を祈らせよ。

דָּנָה この H1836	פְּתֻנָּא この-布告を H6600	יְהַשְׁנֵא 変える-なら H8133	דֵּי もし H1768	אֲנָשׁ 人が H0606	כָּל- すべての H3606	דֵּי すなわち H1768	טַעַם 下す H2942	שִׁים 命令を H7761	וּמִנִּי わたしから H4481	11
יִתְעַבֵּד される H5648	נְוָלֵי 廢墟と H5122	וּבֵיתָהּ その-家は H1005	עֲלֵיהִי その-上に H5922	יִתְמָתָהּ 打たれ H4223	וַיִּקְרָה 立てられて H2211	בֵּיתָהּ その-家の H1005	מִן- から H4481	אֵע 梁が H0636	יִתְנַסַּח 引き抜かれ H5256	
						דָּנָה: この-ことの-ゆえに H1836	עַל- この-ことの-ゆえに H5922			

わたしはまた命を下す。だれでもこの命ずる所を改める者があるならば、その家の梁は抜き取られ、彼はその上にくぎづけにされ、その家はまた、これがために汚物の山とされるであろう。

וְדֵי もし H1768	וְעַם 民が H5972	מֶלֶךְ 王と H4430	כָּל- すべての H3606	יִמְנָר 倒されよ H4049	תַּמָּה そこに H8536	שְׁמָהּ 御名を H8036	שָׁכֵן 住ませた H7932	דֵּי その H1768	וְאֵלֶּהָ そして-神が H0426	12
דֵּי すなわち H1768	דָּךְ この H1791	אֱלֹהָ 神の H0426	בֵּית- 神の-宮を H1005	לְחַבְּלָהּ 破壊したり-するなら H2255	לְהַשְׁנִיָּהּ 変えたり H8133	יָדָהּ その-手を H3028	יִשְׁלַח 手を-伸ばして H7972			
		פ P	יִתְעַבֵּד: 実行せよ H5648	אֶסְפְּרָנָא 速やかに H0629	טַעַם 下した H2942	שְׁמָת 命令を H7761	דָּרַיּוֹשׁ ダレイオスが H1868	אֲנָהּ わたし H3390	בִּירוּשָׁלַם エルサレムの H3390	

これを改めようとする者、あるいはエルサレムにある神のこの宮を滅ぼそうとして手を出す王あるいは民は、かしこにその名をとどめられる神よ、願わくはこれを倒されるように。われダレイオスは命を下す。心してこれを行え。

13

בוזני	שתר	נתרה	עבר-	פחת	תתני	אָרִין
ボズナイと	シェタル・ボズナイ	ユーフラテスの	川-向こうの	総督	タテナイ	そこで
H8370	H8370	H5103	H5675	H6347	H8674	H0116

אֶסְפָּרָא	כְּנָמָא	מֶלֶכָא	דָּרְיוֹשׁ	שָׁלַח	דִּי-	לְקַבֵּל	וּכְנֻתְהוֹן
速やかに	その-通りに	王が	ダレイオス	送った	すなわち	それに-応じて	その-仲間たちは
H0629	H3660	H4430	H1868	H7972	H1768	H6903	H3675

עָבְרוּ:
行った
[H5648](#)

ダリヨス王がこう言い送ったので、川向こうの州の知事タテナイおよびセタル・ボズナイとその同僚たちは心してこれを行った。

14

(נְבִיאָא]	חַיִּי	בְּנֵיאוֹתַת	וּמַצְלִיחִין	בְּנִין	יְהוּדָא	וְשָׁבִי
預言者の	預言者	ハガイ	預言により	栄えた	建て	ユダヤ人の
H5029	H5029	H5017	H6744	H1124	H3062	H7868

יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	טַעֲמִים	מִן-	וְשִׁבְלֵלוּ	וּבְנֵו	עֲדוּא	בְּר-	וּזְכָרְיָה
イスラエルの	イスラエルの-神の	命令により	の	完成した	彼らは-建て	イドの	の-子	ゼカリヤ
H3479	H0426	H2941	H4481	H1124	H1124	H5714	H1247	

פָּרְסַ:	מֶלֶךְ	וְאַרְתַּחְשַׁשְׁתָּא	וְדָרְיוֹשׁ	כּוֹרֶשׁ	וּמַטְעִים
ペルシアの	ペルシアの-王の	アルタクセルクセス	ダレイオスと	クロスと	命令により
H6540	H4430		H1868	H3567	H2942

そしてユダヤ人の長老たちは、預言者ハガイおよびイドの子ゼカリヤの預言によって建て、これをなし遂げた。彼らはイスラエルの神の命令により、またクロス、ダリヨスおよびペルシャ王アルタシャスタの命によって、これを建て終った。

15

שְׁנַת-	הִיא	דִּי-	אַדָּר	לְיָרַח	תְּלָתָהּ	יוֹם	עַד	דְּנָה	בֵּיתָהּ	וְשִׁיבְיָא
年の	それは	すなわち	アダル	月の	三の	日	まで	この	この-宮は	完成した
H8140	H1932	H1768	H0144	H3393	H8532	H3118	H5705	H1836	H1005	H3319

פ	מֶלֶכָא:	דָּרְיוֹשׁ	לְמַלְכוּת	שֵׁת
P	王の	ダレイオス	治世の	第六の
	H4430	H1868	H4437	H8353

この宮はダリヨス王の治世の六年アダルの月の三日に完成した。

16

בְּנֵי-	וּשְׂאָר	וְלִבְיָא	כְּהֻנָּיָא	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	וְעָבְרוּ
捕囚の-子らは	その-他の	レビ人	祭司たち	イスラエルの	イスラエルの-子ら	そして-行った
H1123	H7606	H3879	H3549	H3479	H1123	H5648

בְּחֻדָּה:	דְּנָה	אֱלֹהָא	בֵּית-	חֲנֻכָּת	גְּלוּתָא
喜びを-もって	この	神の	神の-宮の	奉獻式を	捕囚の
H2305	H1836	H0426	H1005	H2597	H1547

そこでイスラエルの人々、祭司たち、レビびとおよびその他の捕囚から帰った人々は、喜んで神のこの宮の奉獻式を行った。

17 וְהִקְרְבוּ וְלַחֲנֻכַּת בֵּית־אֱלֹהֵא דָּנָה תֹרְוִין מֵאָה דִּכְרִין מֵאֲתִין אֲמֵרִין אַרְבַּע
 四 子羊を 二百頭 雄羊を 百頭 雄牛を この 神の 神の-宮の 奉献のために ささげた
[H0703](#) [H0563](#) [H3969](#) [H1798](#) [H3969](#) [H8450](#) [H1836](#) [H0426](#) [H1005](#) [H2597](#) [H7127](#)

מֵאָה וַיְפִירֵי עֹזִין (לַחֲטִיאַ) עַל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל תְּרִי־
 百頭 雄やぎを やぎ 罪の-ための 罪の-ための 罪の-ための 罪の-ための 十 イスラエルのために すべて
[H3969](#) [H6841](#) [H5796](#) [H2409](#) [H2409](#) [H2409](#) [H2409](#) [H3606](#) [H5922](#) [H8648](#) [H3479](#)

עֶשֶׂר לְמִנְיָן שְׁבָטֵי יִשְׂרָאֵל:
 二 数に-従い 部族の イスラエルの
[H6236](#) [H4510](#) [H7625](#) [H3479](#)

すなわち神のこの宮の奉献式において、雄牛一百頭、雄羊二百頭、小羊四百頭をささげ、またイスラエルの部族の数にしたがって、雄やぎ十二頭をささげて、すべてのイスラエルびとのための罪祭とした。

18 וְהִקְיָמוּ קְהֹנָיָא בְּפִלְתֵּהוֹן וְלוֹיָא בְּמַחְלָקְתֵּהוֹן עַל־ עֲבִירַת אֱלֹהֵא
 立てた 祭司たちを その-組に-分け レビ人を その-班に-分けて について 奉仕の 神への
[H6966](#) [H3549](#) [H6392](#) [H3879](#) [H4255](#) [H5922](#) [H5673](#) [H0426](#)

דִּי בִירוּשָׁלַם כְּכַתָּב וְלוֹיָא בְּמֹשֶׁה: פ
 すなわち エルサレムでの 書かれている-通りに モーセの 書に
[H1768](#) [H3390](#) [H3792](#) [H5609](#) [H4873](#)

またモーセの書にしるされてあるように祭司を組別により、レビびとを班別によって立て、エルサレムで神に仕えさせた。

19 וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־הַגּוֹלָהּ אֶת־הַפֶּסַח בְּאַרְבַּעַה עֶשֶׂר לַחֹדֶשׁ
 そして-守った 捕囚の-子らは 捕囚から-帰った-者は 過越の 祭を 第一の-月の 十 四日に
[H7223](#) [H2891](#) [H3548](#) [H3881](#) [H2059](#) [H3605](#) [H2889](#) [H6240](#) [H0702](#) [H2320](#)

הַרְאִישׁוֹן:
 第一の
[H7223](#)

こうして捕囚から帰って来た人々は、正月の十四日に過越の祭を行った。

20 כִּי הִטְהַרְוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם כְּאֶחָד מִן־הַטְּהוֹרִים וַיִּשְׁחֲטוּ
 なぜなら 身を-清めた 祭司たちと レビ人は 一つ-となって みな 清かった ほふった
[H2891](#) [H3548](#) [H3881](#) [H2059](#) [H3605](#) [H2889](#)

וְלָהֶם: הַפֶּסַח לְכָל־ בְּנֵי הַגּוֹלָהּ וְלֵאחֵיהֶם הַכֹּהֲנִים וְלָהֶם:
 過越の-子羊を すべての 捕囚の-子らの-ため 捕囚の 兄弟たちの-ため 祭司たちの 自分たちの-ため
[H6453](#) [H3605](#) [H1473](#) [H2051](#) [H3548](#) [H1992](#)

すなわち祭司、レビびとたちは共に身を清めて皆清くなり、すべて捕囚から帰って来た人々のため、その兄弟である祭司たちのため、また彼ら自身のために過越の小羊をほふった。

21 וַיֹּאכְלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מִן־הַגּוֹלָהּ וְכֹל־הַנִּבְדָּל
 食べた イスラエルの-子らは イスラエルの 帰って-来た-者 捕囚から すべての 離れた-者も
[H0398](#) [H3478](#) [H7725](#) [H1473](#) [H3605](#) [H0914](#)

מִטְמֵאָת גּוֹיֹת הָאָרֶץ אֱלֹהֵם לְדָרֵשׁ לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
 汚れから 諸国の-民の 国の 彼らに-加わり 求めるために 主を イスラエルの-神 イスラエルの
[H2932](#) [H0776](#) [H0413](#) [H1875](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3478](#)

そして捕囚から帰って来たイスラエルの人々、およびその地の異邦人の汚れを捨てて彼らに連なり、イスラエルの神、主を拝しようとする者はすべてこれを食べ、

שִׂמְחָם 喜ばせた H8055	וְכִי なぜなら	בְּשִׂמְחָהּ 喜びを-もって H8057	יָמִים 日の-間 H3117	שִׁבְעַת 七 H7651	מִצֹּת 種なしパンの H4682	חֲגֵ- 除酵の-祭を H2282	וַיִּעֲשֶׂה そして-守った
יְדֵיהֶם その-手を H3027	לְחַזְקָה 強くするため H2388	עֲלֵיהֶם 彼らに-向けて	אַשּׁוּרִי アッシリアの H0804	מֶלֶךְ- アッシリアの-王の H4428	לֵב 心を	וְהִסֵּב 向けさせた H5437	יְהוָה 主が H3068
		פ P	יִשְׂרָאֵל: イスラエルの H3478	אֱלֹהֵי イスラエルの-神 H0430	הָאֱלֹהִים 神の H0430	בֵּית- 神の-宮の	בְּמִלְאֶכֶת 工事に H4399

喜んで七日の間、種入れぬパンの祭を行った。これは主が彼らを喜ばせ、またアッシリヤの王の心を彼らに向かわせ、彼にイスラエルの神にいます神の宮の工事を助けさせられたからである。